



WEEK MONDAY 16 FEBRUARY

Nº 8/81

SEMAINE DU LUNDI 16 FÉVRIER

## 10 Years ago at the ISR *Il y a dix ans, aux ISR*

On 27 January 1971 the first collisions between stored proton beams were observed at the ISR. These pictures show the scenes of expectancy at the Control Room, followed by elation as the ISR Project Leader Kjell Johnsen announces that collisions had been detected at Intersection I.5 (centre).

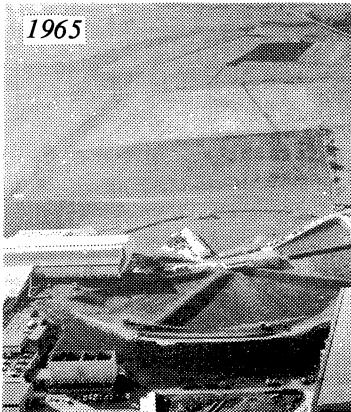
*Le 27 janvier 1971 les premières collisions entre des faisceaux de protons stockés ont été observées aux ISR. Ces images montrent les scènes d'attente dans la salle de commande, suivies d'une explosion de joie lorsque le Chef du projet des ISR, Kjell Johnsen annonce que des collisions ont été observées dans l'intersection I.5 (au centre).*



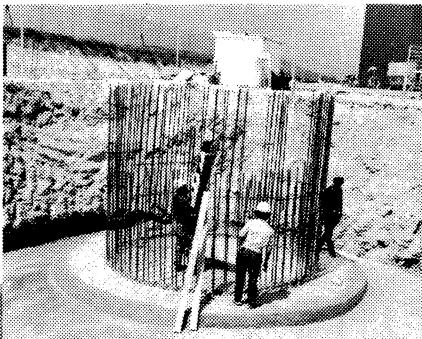
In February 1971 the ISR beam energy was raised from 15 GeV to 22.5 GeV each and on 1 March the construction period ended four months ahead of schedule allowing an earlier start to an extensive physics programme. Some aspects and highlights of the construction phase and of the first decade of the ISR as a unique tool of high-energy physics are recalled in the following pages and will be featured in later Images Bulletins during this anniverSaRy year.

*En février 1971 l'énergie de chaque faisceau a été portée de 15 GeV à 22,5 GeV, et le 1<sup>er</sup> mars la période de construction s'est achevée avec une avance de quatre mois sur le calendrier, ce qui permettait de démarrer plus tôt l'important programme de physique. Certains aspects et faits marquants de la phase de construction et de la première décennie d'exploitation des ISR, comme outil original pour la physique des hautes énergies, sont rappelés dans les pages suivantes et ils figureront dans les Bulletins Images ultérieurs, au cours de cette année du 10<sup>e</sup> anniverSaRy.*

## On the Site

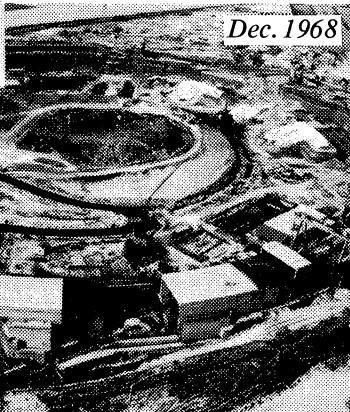


1965: nothing there yet  
Sept. 1968: a Gran Canyon full of mud  
Dec. 1968: the ring tunnel takes shape  
Top: even a water tower has small beginnings



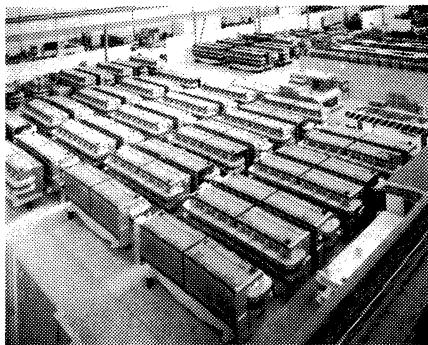
Sept. 1968

## Sur le chantier



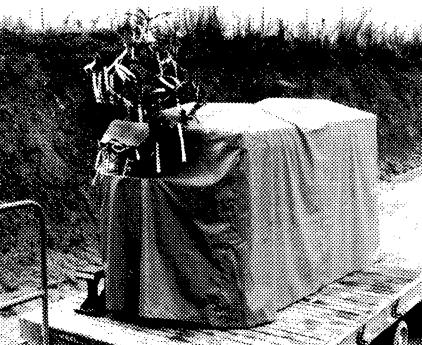
1965: encore rien  
Septembre 1968: un Grand Canyon plein de boue  
Décembre 1968: le tunnel de l'anneau prend forme  
(en haut): même un château d'eau commence au ras du sol.

## Magnets



Hall E.1: Assembled and tested magnets await transport to ISR.

*Hall E.1: Aimants assemblés et essayés avant leur transport aux ISR.*



30.1.1969: First magnet on its way to the tunnel.

*30.1.1969: Le premier aimant en chemin vers l'anneau.*

## Aimants



12.5.1970: Last long magnet on special transporter reaches ISR.

*12.5.1970: Le dernier long aimant sur un transporteur spécial, atteint les ISR.*

## Great Occasions



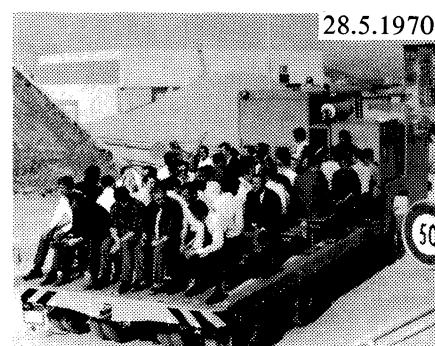
Left: Franco Bonaudi, in charge of construction work, at the celebrations of the ring tunnel closure.

(à gauche): Franco Bonaudi, chargé des travaux, lors des cérémonies d'achèvement du tunnel de l'anneau.

Right: With major installation work completed the special magnet transporter now carries people to the ISR fête—on the level.

(à droite): Après achèvement des travaux d'installation, le transporteur spécial d'aimants emmène maintenant des participants à la fête des ISR, au bon niveau.

## Grandes occasions



## First beam circulates

The proton beam is injected into the first completed ring where it circulates. Bas de Raad, Leader of the Beam Transfer Group, announces this remarkable success at 20h34 (by his watch). The first stacking soon followed, which accounts for the happy faces.

### *Le premier faisceau circule*

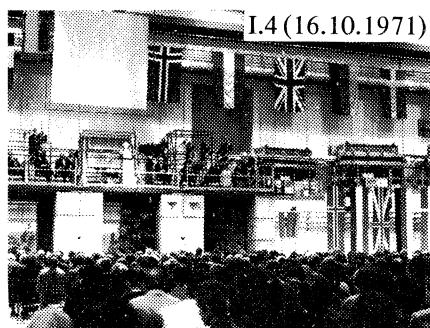
*Le premier faisceau de protons est injecté dans l'anneau 1 où il circule. Bas de Raad, Chef du Groupe Transfert de faisceau annonce ce remarquable succès à 20h34 (selon sa montre). La première accumulation suit bientôt et cela explique la joie qui se lit sur les visages.*



29.10.1970



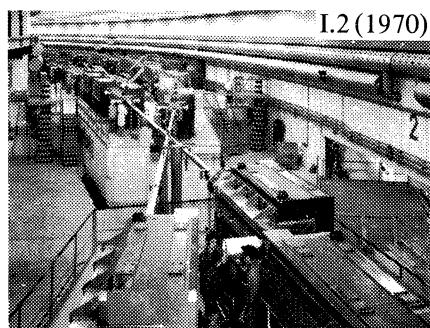
—where the study of high-energy collision phenomena by experimental physicists from all over the world has greatly increased our knowledge of the structure and behaviour of the proton.



I.4 (16.10.1971)

## INTERSECTIONS

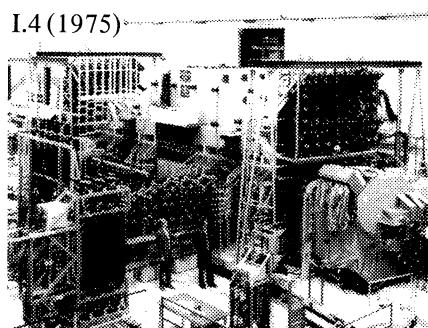
— où l'étude de phénomènes de collision à haute énergie par des physiciens expérimentateurs du monde entier a considérablement accru notre connaissance de la structure et du comportement du proton.



I.2 (1970)

I.4: The place of the prominent speakers at the Inauguration Ceremony was, a few years later, taken by the Split Field Magnet. Using this giant detector numerous teams have collected a wealth of information on colliding protons.

I.4: La place réservée aux orateurs éminents lors de la cérémonie d'inauguration a été occupée quelques années plus tard par l'aimant à champs inversés. Utilisant cet énorme détecteur, des équipes ont recueilli une profusion d'informations sur des protons en collision.



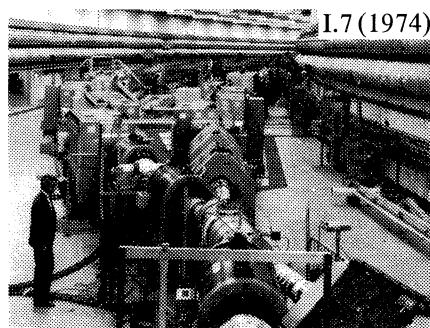
I.4 (1975)

I.2: In 1970 the crossing beam pipes are clearly visible. In 1972 the massive apparatus of several experiments studying particle production leaves us to surmise that the pipes are still in there, somewhere.

I.2: En 1970, les conduites de faisceau qui se croisent sont clairement visibles. En 1972 l'appareillage massif employé par plusieurs expériences étudiant la production de particules nous laisse seulement supposer que ces conduites sont encore là, quelque part.



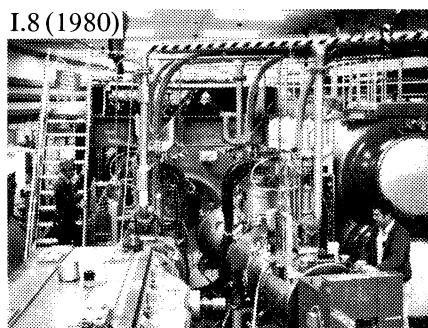
I.2 (1972)



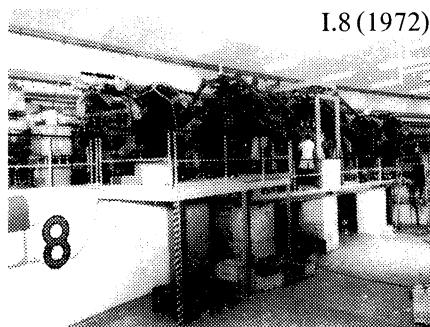
I.7 (1974)

In 1974 S. Pichler looks at the first 'low-beta insertion' at I.7, quadrupoles squeezing the beams vertically at the crossings to improve the interaction rate. In '80, at I.8, he stands near the latest such insertion—more effective thanks to superconducting quadrupoles, the first successful use of such magnets in a circulating beam machine.

En 1974, sur I.7, S. Pichler examine la première «insertion à faible valeur de bêta», composée de quadrupôles qui compriment verticalement le faisceau aux points d'intersection, augmentant ainsi le nombre d'interactions. En 1980, il regarde la dernière de ces insertions, en I.8, rendue plus efficace par des aimants supraconducteurs, utilisés avec succès pour la première fois dans une machine où circule un faisceau.



I.8 (1980)



I.8 (1972)

I.8: The disks of scintillators of the Pisa-Stony Brook experiment which early on discovered that the proton 'grows' as the collision energy increases. At other intersections early data also revealed a diffraction pattern vividly demonstrating the wave nature of the proton. Recent interesting ISR physics results come from last year's runs with alpha particles in which new world records were established for collision energy.

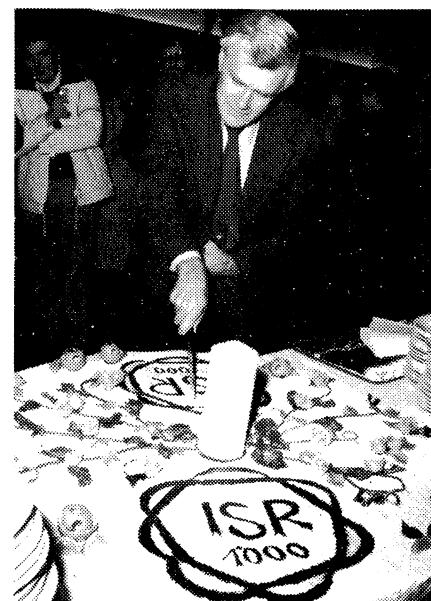
I.8: Les disques de scintillateurs de l'expérience Pisa-Stony Brook qui ont permis de découvrir très tôt que le proton «grossit» lorsque l'énergie de collision augmente. Sur d'autres intersections, des premières données ont révélé clairement une figure de diffraction démontrant clairement la nature ondulatoire du proton. Des résultats de physique intéressante proviennent des périodes d'exploitation de l'année dernière avec des particules alpha, au cours desquelles de nouveaux records mondiaux ont été établis pour l'énergie de collision.

## November 1978: The 1000th Run

The successful completion of the 1000th beam run gave Kjell Johnsen an opportunity of cutting up the ISR (on a giant cake), a machine he and his team had put together so carefully (which was not a piece of cake!).

## Novembre 1978: la 1000<sup>e</sup> période d'exploitation

L'achèvement réussi de la 1000<sup>e</sup> période d'exploitation du faisceau a fourni à Kjell Johnsen l'occasion de mettre en pièces les ISR (sur un énorme gâteau), une machine que lui-même et son équipe avaient assemblée avec tant de soins (et ce n'était pas du gâteau!).



## Preparing for the Future

The beam line in tunnel TT6 prepares to transfer from the PS to the ISR the accelerated antiprotons for  $p\bar{p}$  collision experiments at ISR energies, the latest chapter in a fascinating tale of intricate beam manœuvres in and around the ISR.

## Préparatifs de l'avenir

La ligne de faisceau dans le tunnel TT6 se prépare à transférer aux ISR des antiprotons accélérés dans le PS en vue d'expériences de collision  $p\bar{p}$  aux énergies des ISR. Cela représente le dernier chapitre du passionnant récit des manœuvres compliquées des faisceaux à l'intérieur et autour des ISR.

## STOP PRESS: Antiprotons accelerated to 26 GeV in PS. More news next week.

## Promenade autour du CERN

par J. Cégué

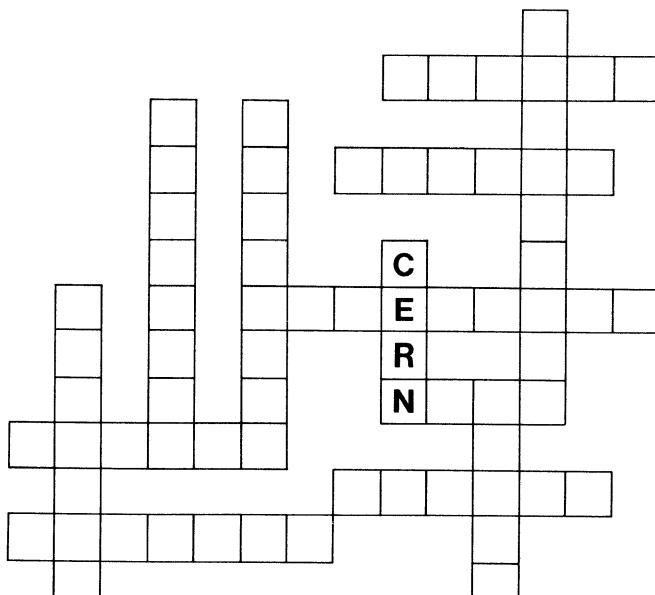
Faites une promenade autour du CERN en plaçant à la bonne place, selon le principe du scrabble, les localités bien connues suivantes (dans l'ordre alphabétique) :

(La solution paraîtra dans le prochain Bulletin Images)

ANNEMASSE	NYON
DARDAGNY	ORNEX
DIVONNE	PRÉVESSIN
FERNEY	ST GENIS
GENÈVE	ST JULIEN
MEYRIN	THONON

Complete this puzzle by inserting the well-known place names listed alphabetically above.

(Answer in the next Images Bulletin)



# à propos de l' ENERGIE

## Mélange

Dans le bulletin n° 30/80, nous avions annoncé l'installation de 50 m<sup>2</sup> de capteurs solaires plans sur le toit du restaurant n° 2 pour produire de l'eau chaude sanitaire principalement en été pendant l'arrêt de l'installation de chauffage général du site.

Cette installation a été suivie d'une campagne de mesures pour comparer la production effective d'énergie aux prévisions initiales. Après une période de mise au point, on a obtenu des résultats très proches des prévisions : plus de 3000 kWh d'énergie utile en septembre, avec un rendement des collecteurs dépassant 50% (ces résultats ont été publiés par P. Ciriani, Division SB, dans un rapport référence SB/EE/405 disponible auprès de Mme Gavillet).

Une source importante de pertes de chaleur provient de la non-fermeture des portes des halls lors des entrées et sorties d'équipements. Une installation de signalisation lumineuse demandant la fermeture de la porte en cas d'ouverture prolongée a été mise en place dans le hall 168 depuis le mois d'octobre et semble donner satisfaction.

Il faut toutefois dire et redire que, si certains dispositifs plus ou moins automatiques peuvent contribuer aux économies d'énergie, il ne peuvent pas toujours (le coût en serait prohibitif) suppléer à la négligence des utilisateurs. On peut dans certains domaines obtenir des résultats appréciables simplement en utilisant correctement les installations existantes (éviter par exemple de laisser bloquées en position ouverte les portes des sas qui équipent les entrées de beaucoup de bâtiments).

Les économies d'énergie sont faites aussi des mille et une contributions issues des actions quotidiennes de chacun.

Un domaine peu visible où des progrès technologiques récents vont permettre d'appreciables économies d'énergie est celui des applications des moteurs à courant alternatif à vitesse variable. La plupart des installations de pompage ou de ventilation classiques sont équipées de moteurs à vitesse fixe, le réglage se faisant par étranglement du débit et donc dissipation d'une partie de l'énergie\*. La possibilité de disposer de moteurs à vitesse variable permet désormais de réaliser une régulation fine tout en gardant un rendement élevé. On a ainsi équipé le ventilateur principal, d'une puissance nominale de 90 kW, d'une des chaudières de la centrale thermique. On envisage d'appliquer cette technique à un certain nombre de stations de pompage ou de surpression dont la charge varie dans de larges limites et où des puissances du même ordre sont en jeu.

Ces équipements sont évidemment dimensionnés pour pouvoir assurer la puissance nominale correspondant à la charge maximum de l'installation mais, la plupart du temps, ils ne fonctionnent qu'à des charges beaucoup plus faibles. Le potentiel d'économie réalisable est donc appréciable.

O. Barbalat.

Certaines grosses installations sont toutefois équipées d'unités multiples que l'on peut partiellement couper pour réaliser le réglage grossier.

## Miscellany

In bulletin No. 30/80, we announced the installation on the roof of Restaurant No. 2 of 50 m<sup>2</sup> of solar panels to produce hot water for sanitation purposes mainly during the summer, while the site's general heating plant is switched off.

Once the equipment had been installed, a series of measurements were made to compare the actual amount of energy produced against initial expectations. After a period of operation, results very close to those anticipated were obtained: more than 3000 kWh of useful energy was recorded in September, with a panel efficiency of over 50%. (These results have been published by P. Ciriani, SB Division, in report Ref. SB/EE/405, which can be obtained from Mme Gavillet.)

Significant heat losses are caused, by leaving doors open in the halls after equipment has been brought in or out. A luminous alarm, calling for the doors to be closed if they are left open for prolonged periods, was installed in hall 168 last October, and seems to be having a satisfactory effect.

However, it cannot be stressed often enough that although certain more or less automatic devices can contribute towards saving energy, they cannot always compensate for carelessness on the part of the operators; indeed if they did, the cost would be prohibitive. In some areas, significant results can be obtained simply by the correct use of the existing installations, for example, by ensuring that the doors of the airlocks fitted to the entrances of many buildings do not remain locked in the 'open' position.

Energy can also be saved in a thousand and one ways during our daily work.

One area which is not immediately obvious, but where recent technological progress will lead to considerable savings in energy, concerns the applications of variable-speed a.c. motors. Most traditional pumping and ventilation installations have fixed-speed motors, and these are regulated by throttling the output, which means that part of the energy is wasted\*. The availability of variable-speed motors will now mean that a fine degree of regulation can be achieved while still maintaining high output. Such equipment has been fitted to the main fan, rated at 90 kW, of one of the power station boilers. This technique will be applied to a certain number of pumping and high-pressure stations where the load varies widely and powers of the same order are involved.

Although this equipment is, of course, designed to provide the rated power to cope with the maximum load of the installation, most of the time it is running at loads which are far smaller. The potential for real saving is thus considerable.

O. Barbalat.

\* Some large installations are, however, equipped with multiple units in which the power can be partially cut back in order to provide a rough form of regulation.

# COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

# **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

## COMMISSION EXECUTIVE

### RESUME DES DISCUSSIONS

A sa soixante-quinzième réunion, tenue le 5 février 1981, la Commission exécutive a approuvé les Directives et la Procédure pour l'Examen du personnel et des postes de 1981, qui sont publiées dans ce numéro du Bulletin hebdomadaire. La Commission a ensuite procédé à une première étude des procédures révisées pour l'autorisation de projets d'équipement et d'adjudications de contrats. Cette question sera examinée de nouveau à la prochaine réunion de la Commission.

Le Directeur général a exposé ses propositions concernant le budget à long terme de l'Organisation, qui serviront de base au document sur les activités scientifiques et les estimations budgétaires pour 1982-1985 qui sera présenté à la réunion d'avril du Comité des Finances.

La Commission a convenu de poursuivre, pendant l'été de 1981, le programme des emplois offerts aux enfants des membres du personnel sur la même base que celle adoptée en 1980.

## EXECUTIVE BOARD

### SUMMARY

At its Seventy-fifth meeting held on 5 February 1981 the Executive Board approved the Guidelines and Procedure for the 1981 Staff Review, which are published in this issue of the Weekly Bulletin. It then had a first discussion on revised procedures for the authorization of capital projects and of contract adjudications which will be considered again at the next meeting of the Board.

The Director-General outlined his proposals for the long-term budget of the Organization to serve as a basis for the paper on Scientific Activities and Budget Estimates 1982-1985 to be presented to the April meeting of the Finance Committee.

The Board agreed to continue the scheme for the employment of children of members of the personnel in the summer of 1981 on the same basis as that adopted in 1980.

## CERN STAFF REVIEW 1981

### General guidelines

## INDEFINITE APPOINTMENTS

### 1. Professional categories 2 to 5 :

- a) To be reviewed for an indefinite contract, a staff member must :  
either (i) be over 30 years of age and have two completed years of service on 30 June of the review year;  
or (ii) if aged 30 years or less, have five completed years of service on 30 June of the review year;  
and, in addition, be employed on a fixed-term contract on a post of unlimited duration.
- b) To be awarded an indefinite contract, a staff member must :  
(i) be at least 30 years of age with a minimum of three years' service;  
or (ii) have a minimum of six years' service;  
and (iii) have a proven record of achievement which meets the following conditions :
- c) The candidate must have :
  - proved his ability to apply his professional qualifications, knowledge, experience and acquired skill in carrying out his work;
  - shown flexibility in adapting to varied assignments or situations in jobs where this is necessary;
  - shown willingness to use his abilities to serve the best interests of the Organization, and to assume responsibility when called upon to do so;
  - proved that he is able to work effectively as a member of a team where this is required.

- As in previous years an exceptional procedure is considered appropriate in view of the low rate of indefinite appointments for experimental and theoretical physicists (codes 102/103). According to the policy and numbers laid down by the Director-General, the Leaders of EP and TH Divisions will propose for consideration staff members, and, as an exceptional measure suitable research physicists who are not CERN staff members, with a preference for younger ones.

### III. ADVANCEMENT

- Advancement from the entrance grade of a job is possible, subject to satisfactory progress on the part of the staff member. Staff recruited on one of the following entrance grades (or on a lower grade in the category concerned) may be promoted to the next higher job grade as an entrance grade promotion, without a time or numerical restriction, once only. Further promotions will be subject to normal advancement guidelines. Such cases must be agreed in accordance with the normal job classification and divisional promotion procedure.

#### Entrance grades

Category 1	:	8/9*	
"	2	:	8/9*
"	3	:	6 (HNC/BTS) 5 (ONC/BT)
"	4	:	4 (Skilled)
"	5a	:	8/9*
"	5b	:	6 (HNC/BTS) 5 (ONC/BT)
"	5c	:	4 (Skilled)

\* According to university degree and experience.

- Advancement following an internal transfer to a post classified and published in a higher grade, which has involved a substantial change in assignment and which requires the possession of higher educational qualifications, is possible after a minimum of six months. Such a promotion will be accepted only if the selection has been made by a duly established Selection Board, and the foreseen job grade is confirmed at the time promotion is proposed.
- Advancement from a job grade to the next higher grade is possible, subject to functional assignment and personal ability, after a stay in the lower grade of at least three years.
- The following divisional promotion numbers have been approved for 1981 :

DG	4
EP	27
EF	22
DD	22
PS	23
ISR	20
SPS	30
SB	25
FI	11
PE	8
HS	8

- Staff meeting the criteria given under II. 1. and II. 2. above, may be proposed by Divisions for promotion in addition to these divisional promotion numbers.
- The possibility of promotion to a grade above the job grade on grounds of exceptional personal merit is now being studied, for agreement and introduction during the 1982 staff review.

### III. CHANGES OF PROFESSIONAL CATEGORY

- A proposal for a change of category can be put forward when the following conditions are satisfied :
  - The candidate has attained at least one grade below the maximum of his present category;

- (ii) the evaluation of the post of the candidate has confirmed grade 7 in the case of a change to category 3, and grade 9 in the case of a change to category 2, and, by analogy to 5a;
  - (iii) in the event of promotion being proposed at the same time, any other conditions for advancement (e.g. time in grade, etc.) are satisfied.
2. A proposal to change the category of an individual may also arise following transfer or reassignment to another post. Such transfers or reassignments can occur :
- (i) Following the publication of a vacant post and a selection board, or
  - (ii) to a previously published post.
3. If the person concerned does not have the formal qualifications for the post to be filled, no proposal for change of category can be made until the evaluation of the new functions actually being performed has confirmed that the conditions for a category change are met.
4. Examination of all proposals for changes into category 2 and 5a must be submitted to the Senior Technical and Administrative Assistants Committee (STAC).

#### **IV. REVIEW PROCEDURE**

##### **1. Indefinite Appointments**

- a) The Personnel Division will issue lists to Divisions of all those eligible for consideration on age and service grounds, and inform candidates of their eligibility.
- b) After consultation with Divisions, the Personnel Division will arrange for references to be collected and the final recommendations to be prepared on the appropriate Proposal Forms (PE 469 1178).
- c) For staff in codes 102/103, the proposals will be discussed, in the first instance, by the Division Leaders concerned with their senior staff. The resulting recommendations will then be considered by the Director-General in consultation with the Directors and Division Leaders concerned. All indefinite appointment proposals will then be presented to the Executive Board.

##### **2. Advancement**

- a) All proposals for promotion for staff in grades 11 and above will be examined by a committee composed of three members of the Executive Board and two members of the senior staff.
- b) The Personnel Division will coordinate all other proposals with the respective Division Leaders, issue Job Information Forms (PE 464 1079), carry out any interviews necessary for job evaluation purposes, and prepare Proposal Forms (PE 469 1178) for completion by the Divisions.
- c) All promotion proposals must be submitted on these Proposal Forms, with written justification covering details of the work being carried out. For categories 3, 4 and 5 the details of the functions carried out are to be covered on the Job Information Form which the person concerned has completed and/or up-dated in cooperation with divisional supervisors.
- d) Cases to be examined by STAC will follow the procedure to be agreed by the Committee.
- e) After the Proposal Forms have been completed by Divisions and Personnel Division, all cases involving promotion from 10 to 11 will go to the Executive Board for preliminary consideration and information before the final results are presented at a later meeting.
- f) All the results of the review, once approved by the Executive Board, will go to the Director-General for the final decision.

#### **V. CALENDAR**

##### **September 1980**

First list of prospective candidates for indefinite appointment sent to Divisions.

November 1980

Final list of candidates for indefinite appointment issued.

November 1980 - Spring 1981

- (i) Candidates are informed of indefinite appointment procedure. Comments and references obtained by Personnel Division. Proposals prepared, and Proposal Forms completed by Divisions and Personnel Division. Completed forms prepared for presentation to Executive Board by Personnel Division.
- (ii) Advancement proposals including STAC cases, put forward by Divisions before the end of February 1981. Job Information Forms prepared and sent out by Personnel Division. Interviews carried out and job evaluation discussions concluded. Proposal Forms prepared by Personnel Division and completed by Divisions and Personnel Division.

Executive Board - 7 May 1981

- (i) All indefinite appointment proposals.
- (ii) Advancement proposals from grade 10 to 11.
- (iii) First discussion on senior staff proposals.

Executive Board - 4 June 1981

- (i) Any cases left pending from 7 May on indefinite appointments.
- (ii) Advancement proposals from grade 10 to 11.
- (iii) All other promotion proposals.
- (iv) STAC cases.
- (v) Final discussion on senior staff proposals.

July 1981

Decisions taken by Director-General implemented, and candidates informed of results. At the end of the indefinite appointment review, all potential candidates in professional codes 102/103 who have completed four years of service, are informed of their contract situation.

Future review dates of all staff given indefinite appointments or promotion will be changed to July where necessary.

30 September 1981

Closing date for receipt of appeals against job classification and non-promotion decisions.

\*\*\*\*\*

#### EXAMEN DU PERSONNEL ET DES POSTES DU CERN EN 1981

##### Directives générales

##### I. CONTRATS DE DUREE INDETERMINEE

###### 1. Catégories professionnelles 2 à 5 :

- a) Pour être considéré en vue de l'octroi d'un contrat de durée indéterminée, un membre du personnel titulaire doit :
  - soit (i) être âgé de plus de 30 ans et avoir accompli deux années de service au 30 juin de l'examen;
  - soit (ii) s'il est âgé de 30 ans ou moins, avoir accompli cinq années de service au 30 juin de l'année de l'examen;
  - et, en outre, occuper un poste de durée illimitée au titre d'un contrat à terme fixe.
- b) Pour recevoir un contrat de durée indéterminée, un membre du personnel titulaire doit :
  - (i) être âgé de 30 ans au moins et compter au minimum trois années de service;
  - ou (ii) compter au minimum six années de service;
  - et (iii) justifier d'états de services répondant aux critères définis ci-dessous.

- c) Le candidat doit avoir démontré :
- sa capacité d'appliquer, dans son travail, ses qualifications professionnelles, ses connaissances, son expérience et sa compétence;
  - sa faculté d'adaptation à diverses missions ou situations, dans les emplois où cette souplesse est nécessaire;
  - sa volonté de mettre ses capacités au service des intérêts supérieurs de l'Organisation et d'assumer une responsabilité lorsqu'il y est appelé;
  - sa capacité de travailler avec efficacité, le cas échéant, dans le cadre d'une équipe.
2. Comme dans les années précédentes, il convient d'appliquer une procédure exceptionnelle en raison du faible pourcentage de contrats de durée indéterminée susceptibles d'être attribués aux physiciens expérimentateurs et théoriciens (codes d'emploi 102/103). Conformément à la politique et aux effectifs fixés par le Directeur général, les Chefs des Divisions EP et TH soumettront les cas de titulaires et, à titre exceptionnel, ceux de chercheurs suffisamment qualifiés qui ne sont pas titulaires, avec une préférence pour des éléments jeunes.

## II. AVANCEMENT

1. Un membre du personnel dont le grade est le grade d'entrée d'un emploi peut être promu sous réserve de progrès satisfaisants dans son travail. Le personnel recruté à l'un des grades d'entrée ci-dessous (ou à un grade inférieur de la catégorie considérée) peut être promu une seule fois au grade immédiatement supérieur de l'emploi, à titre de promotion de grade d'entrée, sans aucune condition temporelle ou numérique. Les promotions ultérieures obéiront aux directives ordinaires concernant l'avancement. Les cas de ce genre doivent nécessairement être approuvés dans le cadre normal de la classification des emplois et de la pratique des divisions en matière de promotions.

### Grades d'entrée

Catégorie 1	:	8/9*
" 2	:	8/9*
" 3	:	6 (BTS/HNC) 5 (BT/ONC)
" 4	:	4 (Qualification professionnelle)
" 5a	:	8/9*
" 5b	:	6 (BTS/HNC) 5 (BT/ONC)
" 5c	:	4 (Qualification professionnelle)

\* Selon le diplôme universitaire et l'expérience.

2. Un membre du personnel peut être promu six mois après un transfert interne à un poste officiellement déclaré correspondre à un grade supérieur, sous réserve que ce transfert ait sensiblement modifié les fonctions attribuées et qu'il nécessite un niveau plus élevé de qualifications. Cette promotion ne sera acceptée que si la candidature a été retenue par un comité de sélection dûment constitué et si le grade prévu de l'emploi est confirmé au moment où la promotion est proposée.
3. Un membre du personnel peut, après trois ans dans le grade du poste, être promu au grade immédiatement supérieur si les fonctions qui lui sont attribuées et ses aptitudes personnelles le justifient.
4. Les effectifs des promotions par Division qui ont été approuvés pour 1981 sont les suivants:

DG	4
EP	27
EF	22
DD	22
PS	23
ISR	20
SPS	30
SB	25
FI	11
PE	8
HS	8

5. En plus de ces effectifs de promotions par Division, le personnel qui réunit les critères définis sous les points II. 1. et II. 2. ci-dessus peut être proposé par les Divisions en vue d'une promotion.

6. La possibilité d'une promotion à un grade supérieur à celui de l'emploi pour cause de mérite personnel exceptionnel est à l'étude, pour approbation et introduction lors de l'examen du personnel et des postes de 1982.

### III. CHANGEMENTS DE CATEGORIE PROFESSIONNELLE

1. Un changement de catégorie peut être proposé lorsque les conditions suivantes sont réunies
  - (i) Le candidat doit avoir atteint au moins le grade immédiatement inférieur au grade maximum de sa catégorie à la date considérée;
  - (ii) l'évaluation du poste du candidat doit avoir confirmé le grade 7 dans le cas d'un passage à la catégorie 3 et le grade 9 dans le cas d'un passage à la catégorie 2 ou, par analogie, d'un passage à la catégorie 5a;
  - (iii) lorsqu'une promotion est proposée simultanément, toutes les autres conditions en matière d'avancement (ancienneté dans le grade, etc.) doivent être réunies.
2. Un changement de catégorie peut également être proposé à la suite d'un transfert ou d'une réaffectation à un autre poste, qui sont susceptibles d'intervenir :
  - (i) après un avis de vacance de poste et la constitution d'un comité de sélection, ou
  - (ii) en cas de transfert ou de réaffectation à un poste déclaré vacant précédemment.
3. Si l'intéressé n'a pas les qualifications formellement exigées pour le poste à pourvoir, aucun changement de catégorie ne pourra être proposé avant que l'évaluation des nouvelles fonctions effectivement remplies ait permis de confirmer que les conditions nécessaires à un changement de catégorie sont réunies.
4. Toutes les propositions de passage en catégorie 2 et 5a seront soumises à l'examen du Comité des Assistants techniques et administratifs principaux (STAC).

### IV. MODALITES D'EXAMEN

1. Contrats de durée indéterminée
  - a) La Division du Personnel communiquera aux autres Divisions les listes de tous les membres du personnel dont l'examen se justifie pour des raisons d'âge et de services et elle en informera les candidats.
  - b) Après avoir consulté les Divisions, la Division du Personnel prendra les dispositions requises pour que des références soient recueillies et des recommandations finales préparées sur les formulaires "Proposition" appropriés (PE 469 1178).
  - c) Pour le personnel ayant les codes d'emploi 102 et 103, les propositions seront étudiées en premier lieu par les Chefs de Division concernés et leur personnel supérieur. Leurs recommandations seront ensuite examinées par le Directeur général qui prendra l'avis des Directeurs et Chefs de Division concernés. Toutes les propositions d'attribution d'un contrat de durée indéterminée seront ensuite soumises à la Commission exécutive.
2. Avancement
  - a) Toutes les propositions de promotion de personnel de grade égal ou supérieur à 11 seront examinées par un comité composé de trois membres de la Commission exécutive et de deux membres du personnel supérieur.
  - b) La Division du Personnel assurera la coordination de toutes les autres propositions avec les Chefs de Division concernés, fournira les "Fiches individuelles d'emploi" (formulaires PE 464 1079), procèdera aux entretiens nécessaires à l'évaluation des emplois et préparera les formulaires "Proposition" (PE 469 1178) qui seront remplis par les Divisions.
  - c) Toutes les propositions de promotion doivent être soumises sur ces formulaires "Proposition", avec une justification écrite exposant de manière détaillée le travail effectué. Pour les catégories 3, 4 et 5, les détails concernant les fonctions exercées seront exposés dans la "Fiche individuelle d'emploi" qui aura été remplie et/ou mise à jour par l'intéressé avec la collaboration de ses supérieurs hiérarchiques dans sa Division.

- d) Pour les cas qui doivent être examinés par le Comité des Assistants administratifs et techniques principaux (STAC), on procèdera selon les directives que fixera le Comité.
- e) Lorsque les formulaires "Proposition" auront été remplis par les Divisions concernées et la Division du Personnel, tous les cas de promotion du grade 10 au grade 11 seront soumis à la Commission exécutive en vue d'un examen et d'une information préliminaires, et les résultats définitifs seront présentés lors d'une réunion ultérieure.
- f) Après leur approbation par la Commission exécutive, tous les résultats de l'examen seront soumis au Directeur général pour décision finale.

#### CALENDRIER

##### Septembre 1980

Communication aux Divisions d'une première liste de candidats à un contrat de durée indéterminée.

##### Novembre 1980

Communication de la liste définitive des candidats à un contrat de durée indéterminée.

##### Novembre 1980 - Printemps 1981

- (i) Les candidats sont avisés de la procédure en matière d'attribution de contrats de durée indéterminée. La Division du Personnel recueille les commentaires et les références. Les Divisions concernées et la Division du Personnel préparent les propositions et remplissent les formulaires "Proposition". Les formulaires remplis sont préparés par la Division du Personnel pour être présentés à la Commission exécutive.
- (ii) Les propositions d'avancement, y compris les cas relevant du Comité des Assistants administratifs et techniques principaux, sont soumises par les Divisions avant la fin de février 1981. Les "Fiches individuelles d'emploi" sont préparées et communiquées par la Division du Personnel. On procède aux entretiens et on achève les discussions sur l'évaluation des emplois. Les formulaires "Proposition" sont préparés par la Division du Personnel et remplis par les Divisions concernées et la Division du Personnel.

##### Commission exécutive du 7 mai 1981

- (i) Toutes les propositions d'attribution d'un contrat de durée indéterminée.
- (ii) Propositions de promotion du grade 10 au grade 11.
- (iii) Premier examen des propositions concernant le personnel supérieur.

##### Commission exécutive du 4 juin 1981

- (i) Tous les cas laissés en suspens le 7 mai en matière de contrats de durée indéterminée.
- (ii) Propositions de promotion du grade 10 au grade 11.
- (iii) Toutes les autres propositions de promotion.
- (iv) Cas relevant du Comité des Assistants administratifs et techniques principaux (STAC).
- (v) Examen final des propositions concernant le personnel supérieur.

##### Juillet 1981

Mise en application des décisions prises par le Directeur général et communication des résultats aux candidats.

A la fin de l'examen des contrats de durée indéterminée, tous les candidats dans les codes d'emploi 102 et 103 qui ont quatre années de service révolues sont informés de leur situation en matière de contrat.

Les futures dates d'examen de tous les membres du personnel auxquels ont été accordés un contrat de durée indéterminée ou une promotion seront modifiées pour être fixées, si nécessaire, au mois de juillet.

##### 30 septembre 1981

Date limite de réception des recours contre les décisions en matière de classification d'emplois et de non-promotion

### "AUSTRIA" HEALTH INSURANCE

Benefit maxima for 1981 have been increased in proportion to the weighted average CERN salary. Sheets giving details of the new benefits are being printed and will shortly be available at your Divisional Secretariat.

The reimbursement of the cost of spectacles has been modified as from 1 January 1981, as follows:

	<u>Rate of reimbursement</u>	<u>Reimbursement maxima</u>
Frames	90%	100 S.fr. every 3 calendar years
Spectacle lenses	90%	no ceiling for initial purchase; subsequent purchases will be reimbursed in cases where a medical prescription certifies a dioptric modification of at least one-quarter in relation to the preceding prescription.

Any further information required may be obtained from Mr. SEILERN, telephone 2730, the "Austria" representative.

Personnel Division  
Tel.: 3207

### ASSURANCE-MALADIE "AUSTRIA"

Les prestations pour 1981 ont été majorées selon le traitement de base pondéré du CERN. Des nouvelles feuilles de prestations sont en train d'être imprimées et seront bientôt disponibles auprès de votre Secrétariat de Division.

Le remboursement des frais de lunettes a été modifié à partir du 1er janvier 1981, comme suit :

	<u>Taux de remboursement</u>	<u>Remboursements maxima</u>
Montures	90%	jusqu'à concurrence de fr.s. 100 par période de 3 années civiles
Verres de lunettes	90%	sans limitation pour un premier achat; les suivants seront remboursés s'ils sont motivés par une ordonnance médicale pour une dioptrie modifiée d'au moins un quart par rapport à celle de l'ordonnance précédente.

Pour plus de détails, veuillez vous adresser à M. SEILERN, téléphone 2730, représentant la Compagnie "Austria".

Division du Personnel  
Tél. : 3207

### PAIEMENT DE L'IMPOT FRANCAIS

- Le paiement de l'impôt français sur les revenus CERN de 1979 sera effectué par la Division des Finances, en temps utile, directement aux services concernés de l'Ain et de la Haute-Savoie. Cette année, comme l'an passé, les membres du personnel ne devront donc payer au guichet du perceuteur que la part d'impôt devant rester à leur charge. Ainsi, quelqu'un étant remboursé en totalité par le CERN n'aura aucune démarche à faire.
- Toute personne n'ayant pas, sur son avertissement, la mention "Impôt remboursable par le CERN" devra, dès que possible, prévenir Monsieur J.F. BARTHELEMY/PE, tél. 2855.
- Afin d'éviter tout double paiement des impôts individuels, les fonctionnaires qui auraient déjà réglé la totalité de leur impôt sur les revenus de 1979 sont priés d'en aviser, par écrit, Monsieur DEWIN, Bureau des Salaires/FI, dans les plus brefs délais.

J.F. Barthélémy  
Tél. : 2855

### ASSURANCE VIE COLLECTIVE FACULTATIVE

Les membres du personnel qui ont été assurés contre le risque de décès par le contrat cité en référence durant la période du 01.07.1979 au 30.06.1980 recevront, avec leur salaire de février, la quote-part qui leur échoit de la participation au bénéfice afférente à cette période.

Service des Assurances  
Division des Finances

### COLLECTIVE LIFE INSURANCE (OPTIONAL)

Members of the personnel insured under the above insurance during the period 01.07.1979 to 30.06.1980 will receive, with their February salary, their share of the profits distribution relating to that period.

Insurance Service  
Finance Division

# **SEMINARS SEMINAIRES**

**MONDAY 16 FEBRUARY**

## PRESENTATION TECHNIQUE

De 09h00 à 16h30 - Salle 1-007, bât. 17  
(D4 plan CERN Meyrin)

CHAUVIN ARNOUX (F) propose en exposition démonstration : 1. Matériel de contrôle, multimètres numériques, contrôleurs universels, contrôleurs d'installation électrique (megohmmètres, mesure de résistance de terre, mesureur du cos φ), appareils de plate-forme (pont de mesure, oscilloscope), mesure de grandeurs physiques (tachymétrie, pyrométrie). 2. Matériel de tableau, convertisseur de mesure, indicateur numérique, régulateur de température.

LANGUE : français

RENSEIGNEMENTS : M. Diraison/FI, tél. 4585

## EP SEMINAR

At 17.00 hours - Auditorium

"A study of unconventional decays of the τ lepton"

by K. Hayes / CERN

Abstract: Data from the MARK II-detector at SPEAR containing 100 000 produced τ's has been used to set limits on lepton number violating decays of the τ.

**TUESDAY 17 FEBRUARY**

## CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

At 16.30 hours - Auditorium\*)

"Recent results from the JADE Experiment at PETRA"

by F.K. Loebinger / Manchester

Abstract: The JADE Collaboration is using a large solid angle detector at PETRA. The detector and many of the more recent results obtained at the highest centre of mass energies will be described.

\*) Note: Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hours to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

**WEDNESDAY 18 FEBRUARY**

## PRESENTATION TECHNIQUE

De 09h30 à 16h00 - Salle 2-027, bât. 73  
(C2 plan CERN Meyrin)

3M (Suisse) SA expose du matériel audio-visuel : 7402, compositeur/titre pour transparents, avec moteur incorporé; 6202, rétro-projecteur portable pour transparents A4; 4500, Transparency Maker qui produit des transparents encadrés en une seule opération; nouvelle gamme de transparents 3M.

LANGUES : allemand, anglais, français

RENSEIGNEMENTS : M. Diraison/FI, tél. 4585

## THEORETICAL SEMINAR

At 14.00 hours - TH Conference Room

"Perturbation theory for gauge theories without gauge fixing"

by G. Parisi, Frascati

Abstract: The perturbation expansion for gauge theories is formulated using the Langevin equation. This method allows us to compute gauge invariant quantities without fixing the gauge.

## CERN COMPUTER SEMINAR

At 16.00 hours - Council Chamber

"Computer Aided Design (CAD) of digital systems, present and future"

by Gerald Musgrave, Brunel University, Uxbridge, Middlesex (UK)

Abstract: Some of the problems and misconceptions of CAD will be presented, based upon the EEC electronics CAD study, where over a 100 institutions worldwide were surveyed. Essentially this was an assessment of current state-of-the-art of CAD of logic design, its cost benefits, user requirements, and the impact of technology. From this work, aspects of technical assessment will be presented, such as "What is a good bench mark?", also evolution of the management problems will be considered. The presentation will discuss specification languages, simulations and testing covering implementation from Printed Circuit Boards (PCBS) to Very Large Scale Integrated (VLSI) chips. The importance of management strategies will be mentioned, with particular emphasis on economic viabilities and future trends of the technology.

**THURSDAY 19 FEBRUARY**

## DISCUSSION MEETING

At 14.00 hours - ISR Auditorium  
(Top floor of Building 30)

" $\alpha\alpha$  and  $\alpha p$  interactions (large  $P_t$  production)"

The purpose of this meeting is to review and discuss present information about  $\alpha\alpha$  and  $\alpha p$  interactions following the analysis of the data collected during the runs of July 1980. This is the second meeting on this topic and the emphasis will be on large  $P_t$  production. Introductory talks will be given by:

- R. Lissauer (R806), on  $\pi^0$  production at large  $P_t$ ;
- R. Rusack (R.110), on  $\pi^0$  production at large  $P_t$ ;
- M. Faessler (R418), on large  $P_t$  production of charged particles;
- H. Bøggild (R807), on large  $P_t$  production of charged particles;
- L. Bertocchi (ITCP Trieste) will review theoretical models of particle production.

Each introductory talk is scheduled to last about 30 minutes with ample time for discussion. The meeting is expected to be over by 18.00 and will include a coffee break.

The following meeting will be on "Excitation of new flavours". It will be held in the same place on Thursday 9 April 1981.

## MONDAY 23 FEBRUARY

### EP SEMINAR

At 17.00 hours - Auditorium

"Measurement of high mass flavour production  
at the ISR (SFM)"

by A. Contin, CERN

## TUESDAY 24 FEBRUARY

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

At 16.30 hours - Auditorium

"A study of deep inelastic hadron scattering  
with a  $2\pi$  calorimeter trigger"

by P. Seyboth, Max-Planck-Inst., Munich

## THURSDAY 26 FEBRUARY

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

At 16.30 hours - Auditorium

"A review of results from the WA3 Experiment  
at the SPS"

by P. Weilhamer, CERN

=====  
FOR INFORMATION / POUR INFORMATION  
=====

## VENDREDI 20 FÉVRIER

### SEMINAIRE DU LAPP

A 10h30 - Amphithéâtre du LAPP

Laboratoire d'Annecy-le-Vieux de Physique des  
Particules, Chemin de Bellevue, Annecy-le-Vieux  
(Haute-Savoie, France).

"Revue des résultats expérimentaux de  
collision  $\gamma\gamma$  dans les trois dernières  
années à PETRA, SPEAR et DCI"

par A. Courau / LAL Orsay

Renseignements complémentaires auprès de :  
M. Ch. Baglin/CERN/EP, tél. 6557, ou Laboratoire  
d'Annecy-le-Vieux, tél. (023)23.32.45, int. 241.

## TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

## MONDAY 16, TUESDAY 17, WEDNESDAY 18 AND THURSDAY 19 FEBRUARY

### ACADEMIC TRAINING (Tel. 2844)

At 11.00 hours - Auditorium

"Electron accelerators and storage rings -  
Physics introduction"

by A. Renieri / CNEN, Frascati

Lectures 5 to 8.

(For abstract, see Bulletin 6/81 and notices.)

## JEUDI 19 FÉVRIER

### ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL (Tél. 2844)

De 13h00 à 13h30 - Amphithéâtre

"Science pour tous"

par R. Carreras

## **INFORMATIONS GÉNÉRALES GENERAL INFORMATION**

### AVIS DE DECES

Nous avons le regret d'annoncer le décès de  
Monsieur Pierre GAVARD survenu le 5 février 1981  
à la suite de maladie.

Monsieur Gavard travaillait à la Division du  
Personnel et était au CERN depuis le 13 août 1956.  
Monsieur GAVARD laisse une veuve.

Le Directeur général a envoyé un message de  
condoléances de la part du personnel du CERN à la  
famille.

Division du Personnel

### BBC FILM : THE FLIXBOROUGH DISASTER

On Saturday, 1 June 1974, the Flixborough  
Works of Nypro (U.K.) Ltd were virtually demolished  
by an explosion of warlike dimensions. This explo-  
sion has had a profound effect on the safety legis-  
lation in the United Kingdom.

HS Division invites you to a showing of the  
BBC Television documentary film of this disaster.  
The aftermath of the explosion is shown together  
with a simple analysis of the possible causes.

To be shown in the Auditorium (Admin. Bldg.)  
on Wednesday, 18 February 1981, at 13.00 hours.

Divisional Activities Group,  
HS Division

### LEP - GALERIE DE 1<sup>ère</sup> RECONNAISSANCE ACCÈS AU CHANTIER RAPPEL

Pour des raisons de sécurité, l'accès à ce  
chantier est subordonné à l'obtention d'une carte  
d'accès spéciale. Toute personne qui doit, pour  
des raisons strictement professionnelles, se  
rendre sur ce chantier, est priée de demander  
un laissez-passer à P. HANNHART - SB/ES, Tél. 3320  
(\*8-851).

VACANT POSTS LIST ON 9th FEBRUARY 1981

<u>Post No.</u>	<u>Vacancy No.</u>	<u>Title</u>	<u>Grade</u>
EP-DI-058 *	80-82	Physicist	9
		-----	
DD-OC-CS-001 *	81-7	Technician (Electronics)	6
DD-EE-OM-122 *	81-2	Physicist or Mathematician (Programming)	8 B+
DD-US-PR-179 *	81-1	Physicist or Mathematician (Programming)	8
DD-PU-TP-183 *	81-3	Administrative Clerk (Scientific Reports Typing)	4 B+
		-----	
SB-AC-ST-034	70-105	Mechanic	5/6
SB-EE-EL-EM-084	80-108	Technician (Electronics)	6
SB-TS-TM-200/317	80-103	Equipment Operator(s) (Material Handling)	4
SB-EE-CF-222	80-104	Technician (Heating & Ventilation)	6
SB-AC-TO-223/360	80-106	Sheet Metal Worker - Welder	5/6
SB-EE-EL-286	81-6	Technician (Electrical)	6
SB-AC-ME-312	81-4	Mechanic	5/6
SB-AC-CQ-458	81-5	Quality Controller	6
SB-EE-GE-PH-330	80-98	Technician (Power Supplies)	5/6
		-----	
PE-PM-SB-014	80-110	Administrative Clerk	6
		-----	
HS-DI-SC-125 *	80-34	Safety Engineer	8
		- Assistant Head of Emergency & Site Security Services -	

NOTE :

B+ = Future Board

Applications for these vacancies are invited from staff members and laboratory staff only, except where a post is marked with an asterisk indicating that external recruitment has been authorized.

For staff members who wish to apply for an internal job, but who hesitate because they do not have the qualifications required, adequate training could be envisaged. They are therefore encouraged to make their interest known.

Vacancies of other Organizations and Institutes are display on the notice-boards in the Administration Building and outside the Reception Office, Personnel Division.

ENFANTS AU CERN - RAPPEL

Les enfants ne peuvent entrer au CERN que s'ils sont accompagnés d'adultes qui, eux-mêmes, y sont autorisés et qui doivent les surveiller à tout instant.

Ces enfants peuvent accéder aux locaux ouverts au public, aux restaurants et exceptionnellement aux bureaux. Par contre, il est strictement interdit de les faire entrer dans tout autre local, en particulier dans les ateliers, les laboratoires et les halls d'expériences, sauf pour des visites organisées officiellement.

Division HS

CHILDREN AT CERN - REMINDER

Children must not enter CERN unless they are accompanied by an adult, authorized to be at CERN, who supervises them at all times.

Children may be taken into the public areas, the restaurants and, exceptionally, offices. They are not, however, allowed into any other parts, in particular workshops, laboratories and experimental halls except in the course of officially organized visits.

HS Division

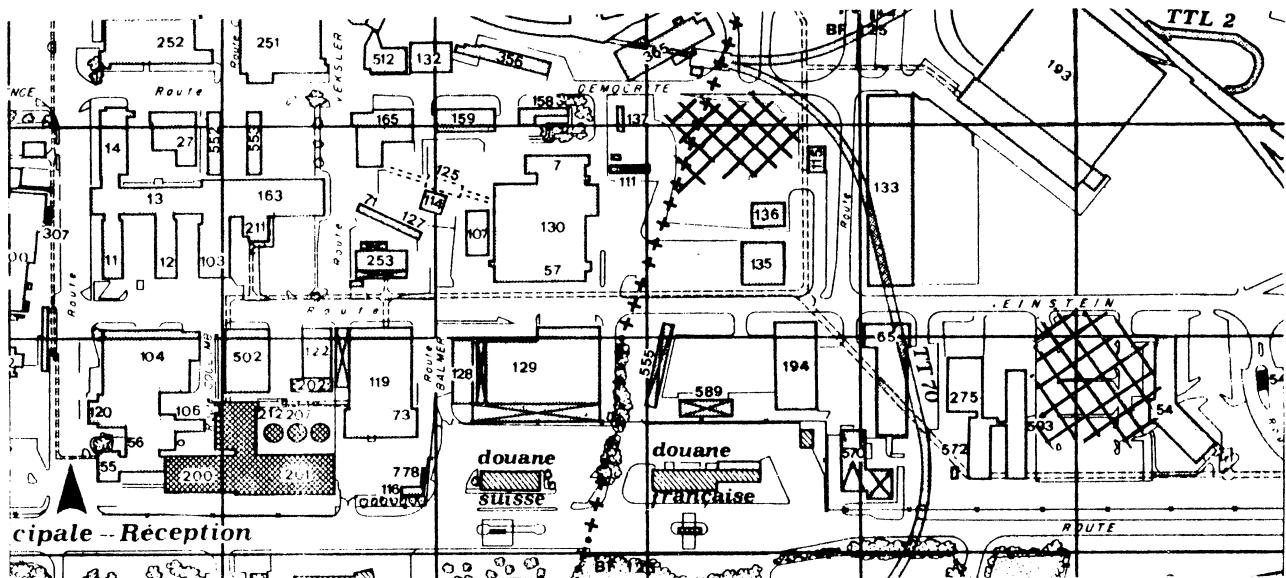
## NEW GOODS RECEPTION

Goods Reception, Finance Division, has been transferred to Building 194, Einstein Road.

To allow lorries and trailers to manoeuvre in the yard of this building, henceforth there is

no parking in this yard other than for delivery vehicles.

The nearest parking areas are shown (shaded) on the map below.



## HS and SB Divisions

## L'APPRENTISSAGE AU CERN - RAPPEL

Comme chaque année, le CERN engagera 5 apprenti(e)s au total, dans les métiers suivants :

- employé de laboratoire en physique (durée 4 ans)
- mécanicien-électronicien (durée 4 ans).

L'apprentissage au CERN est régi par les lois et règlements en vigueur dans le Canton de Genève. En cas de réussite à l'examen de fin d'apprentissage, les apprentis obtiennent le Certificat Fédéral de Capacité suisse.

Minima requis pour faire acte de candidature:

- avoir 15 ans révolus à la date d'entrée en apprentissage (1er sept.)
- avoir terminé la scolarité obligatoire,
- être ressortissant d'un pays membre du CERN,
- résider en Suisse ou dans la région frontalière de Genève.

Date de clôture des candidatures : 25 MARS.

La sélection (test d'entrée, entrevue, stages pratiques) a lieu en AVRIL/MAI.

Les apprentis sont engagés (contrats signés) en JUIN.

L'apprentissage débute le 1er SEPTEMBRE.

En règle générale, le CERN n'engage pas ses apprentis directement après le fin de leur apprentissage.

Les personnes ayant des enfants désirant faire un apprentissage dans ces métiers, au CERN, sont priées de se mettre en rapport le plus tôt possible avec le Service de l'Enseignement (Secrétariat : Tél. 2844), afin d'obtenir tous les renseignements nécessaires ainsi que les Brochures d'Information et la Formule de Candidature.

Tous renseignements sur les apprentissages dans le Canton de Genève peuvent être obtenus auprès de l'Office d'Orientation et de Formation Professionnelle, 6, rue Prévost-Martin, 1211 Genève 4 (Tél. 20.86.55).

Mme M. Viader  
Secrétariat des Apprentissages  
Division PE

# Plats du jour des restaurants

Semaine du 16 au 20 Février

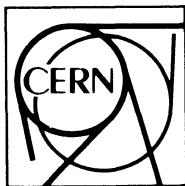
Midi/Lunch Time	No.1 <i>Bâtiment Administratif Administration Building</i> <i>Meyrin (CH)</i>	No.2 <i>Bâtiment 504 Building 504</i> <i>Meyrin (CH)</i>	No.3 <i>Bâtiment 866 Building 866</i> <i>Prévessin (F)</i>
Prix	I 4,50Fr.s. II 5,10 Fr.s.	I 4,80Fr.s. II 5,50Fr.s.	FF. 11,30
LUNDI/ MONDAY	I Cannelloni au jambon Parmesan Salade verte  II Escalope de porc viennoise Pommes frites	I Spaghetti Bolognaise  II Roastbeef Maison Pommes frites Légumes	Foie de Génisse Pommes frites Haricots verts
MARDI/ TUESDAY	I Spaghetti Sauce Champignons Salade verte  II Filet de Merlan tartare Pommes frites Salade	I Emincé de foie Bordelaise  II Chipolatas Lyonnaise Pommes boulangères Légumes	Steack Coquillettes Légumes Saison
MERCREDI/ WEDNESDAY	I Ravioli Zingara Salade Mêlée  II Hamburger Steack Oeuf à cheval	I Cassoulet Toulousain  II Lapin au vin blanc Cornettes au beurre Légumes	Filet de Poisson Meunière Riz Petits pois
JEUDI/ THURSDAY	I Saucisson Vaudois Macaronis à la crème Salade  II Sauté d'agneau Légumes Riz	I Tripes à la mode de Caen  II Filet de Turbo à l'anglaise Légumes	Cassoulet Toulousain Légumes saison
VENDREDI/ FRIDAY	I Tagellini aux petites saucisses Salade verte  II La marée du jour garnie	I Hamburger Lyonnaise  II Rognons Flambés Riz Pilaf Légumes	Poulet Rôti Pommes Purée Légumes Saison

Heures  
d'ouverture

Restaurant No.1  
Lundi au Vendredi :  
06h à 02h30  
Samedi et Dimanche :  
1. Cafétaria : 08h à 20h  
2. Restaurant : 11h30 à 14h  
18h00 à 19h30

Restaurant No.2  
Lundi au Vendredi :  
06h à 20h30  
Samedi :  
08h00 à 14h00

Restaurant No.3  
Lundi au Vendredi :  
07h00 à 20h00



# **ASSOCIATION DU PERSONNEL**

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## **STAFF ASSOCIATION**

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

---

## **CLUBS**

---

### **SKI CLUB**

---

#### **SKI DE FOND**

Résultats du Concours de Fond qui s'est déroulé par un temps magnifique dans le Haut-Jura. La piste durcie par le gel est devenue très rapide, trop peut-être, pour les élèves.

Le verdict du chronomètre apporta bien quelques surprises.

En résumé : Beaucoup de participants, beaucoup de bonne humeur, beaucoup de vin chaud..... alors, bravo à tous !

#### Résultats Concours de Fond du 8 février 1981

Hommes 14 kms : 1. CORDIER Joël en 42'22" 2. CAMAS Jacques en 42'28" 3. ZAPF Werner en 44'07" 4. BOITEUX Jean-Pierre en 45'00" 5. BUHLER Rudi en 46'26"

#### Hommes-Elèves 1 - 14kms :

1. QUESNEL Jean-Pierre en 54'44" 2. GENETET Guy en 56'17" 3. BONIFAS Alain en 58'11" 4. FRAISSE Claude en 1h07'51"

#### Hommes-Elèves 2 - 7kms :

1. ZITOUN Robert en 35'14" 2. GARNELO Luis en 35'49" 3. HERZOG Patrick en 36'58" 4. ISSENBECK Frédéric en 38'27"

#### Dames 7 kms :

1. GOURCY Véronique en 34'01" 2. BUHLER Ingrid en 36'24" 3. JIRDEN Ilse en 42'08" 4. GRENTIER Nicole en 42'21" 5. BONNIFAS Suzanne en 42'22"

#### Dames-Elèves 7 kms :

1. VUILLEMIN Marie-Louise en 39'05" 2. A.MARCA Eliane en 39'28" 3. GAREYTE Claire en 44'49" 4. DESROZIER Françoise en 46'31" 5. GENETET Thérèse en 47'16"

#### Garçons nés 1965/1966/1967/1968 - 3kms500

1. CHEVASSUS Christophe	en 13'43"
2. DESROZIER Eric	en 14'20"
3. LAMBERT Christophe	en 14'49"
4. BOITEUX Patrick	en 15'09"
5. TRANCHANT Christophe	en 16'26"

#### Filles nées 1965/1966/1967/1968 - 3kms500

1. GOURCY Laurence	en 15'59"
2. GENDRAS Nathalie	en 21'13"
3. GAREYTE Juliane	en 21'23"

#### Enfants nés 1969/1970/1971/1972/1973 - 3kms500

1. BUHLER Sylvain	en 15'45"
2. CAMAS Eric	en 22'03"
3. BOITEUX Corinne	en 22'31"
4. CAMAS David (1973)	en 30'57"

L'ensemble des résultats peuvent être consultés à la Permanence du Club.

#### **SORTIES EN CAR**

Le Club organise des sorties en car en Haute-Savoie et Savoie. Venez découvrir, avec nous, de nouveaux horizons à des prix très intéressants.

Samedi 21 février 1981 : MORILLON-LES CARROZ-SAMOENS  
Adultes : FS 25.-  
Enfants : FS 20.-

Dimanche 1er mars 1981 : NOTRE-DAME-DE-BELLECOMBE  
Adultes : FS 30.-  
Enfants : FS 25.-

Samedi 14 mars 1981 : VALMOREL  
Adultes : FS 35.-  
Enfants : FS 30.-

Samedi 21 mars 1981 : LA PLAGNE  
Adultes : FS 35.-  
Enfants : FS 30.-

Dimanche 29 mars 1981 : LES ARCS  
Adultes : FS 35.-  
Enfants : FS 30.-

Ces prix comprennent le forfait journalier et le transport en car par une compagnie française d'où le rendez-vous commun à toutes ces sorties sera St.Genis-Pouilly (Place du Stade)

**ATTENTION : LIMITÉ DES INSCRIPTIONS, LE JEUDI AVANT LA SORTIE.**

Pour la sortie du samedi 21 février 1981 à MORILLON, le départ sera à 7h30 précises. Place du Stade à St.Genis. Inscriptions le vendredi 13 février et le jeudi 19 février à la Permanence de 17h à 18h.

**RAPPEL :** Les sorties en car et les concours organisés par le Club, sont ouverts uniquement aux membres du Ski-Club CERN.

#### FORFAIT DE SKI

Le Club a obtenu des tarifs réduits à titre individuel auprès de certaines stations de Savoie et Haute Savoie :

- Morzine-Le Pleney : FF 40.- au lieu de FF 48.-
- Avoriaz : FF 47.- au lieu de FF 57.-

Sur présentation de la carte-neige (ou licence) avec photo, et de la carte de membre de la saison en cours.

Les Carroz - Morillon - Vernan - Samoens

Quatre domaines skiables pour FS 13.- ou FF 32.- au lieu de FF 45.- (les forfaits sont à retirer à la Permanence du Club de 17h à 18h).

#### MATERIEL

Les personnes intéressées par l'achat de matériel de ski à des prix réduits, peuvent s'adresser à la Permanence du Club de 17h à 18h.

#### Résultats Flèche & Fléchette du 31 janvier 1981

. 34 partants : reçus 3 bronzes et 5 fléchettes :

1.	DECHELETTE Isabelle	1'07"52	Bronze
2.	STUDER Benjamin	1'08"35	Bronze
3.	DACOSTA Frank	1'10"75	Bronze
4.	HESTER Dagmar	1'11"12	Fléchette
5.	BONIFAS Jean-Luc	1'12"43	Fléchette
6.	ROUIZ Laurence	1'13"45	Fléchette
7.	BUFFAZ Laurent	1'14"30	Fléchette
8.	COJAN Yves	1'20"21	Fléchette

#### CLUB DES CERNOISES

Tous les mois, en général le dernier mardi, les membres du Club des Cernoises accueillent les épouses nouvellement arrivées en vue de les aider à s'intégrer dans la communauté locale.

Les réunions ont lieu à la Cafétéria du Restaurant No.2 (Tortella) de 14h15 à 16h.

La prochaine réunion aura lieu :

le mardi 24 février 1981

#### PHOTO CLUB

##### PROGRAMME DES COURS DE PHOTO

1. Cours de photographie élémentaire
  - . 4 séances - Jean POTHIER
2. Cours de prises de vues en extérieur
  - . 3 ou 4 séances - Jean POTHIER
3. Initiation au Laboratoire Blanc-Noir
  - . 2 séances - Bernard GORET
4. Perfectionnement technique du Laboratoire Blanc-Noir
  - . 3 séances - Aric VAN PRAAG
5. Techniques particulières du Laboratoire Blanc-Noir
  - . 2 séances Aric VAN PRAAG
6. Traitement et copiage des diapositives
  - . 1 séance Aric VAN PRAAG
7. Initiation au Laboratoire couleur
  - . 2 séances Günther NEUHOFER

Je désire recevoir le détail des cours et je suis intéressé par les cours :

Numéros .....

Nom.....Prénom.....

Division.....Téléphone.....

A retourner à Jean COLLOMBET / DD

#### RECORD CLUB

The CERN Record Club Annual General Meeting will be held on Tuesday 17th February 1981. This Annual General Meeting will take place at 17.45 in BLD 31-3-005 (DD Amphitheatre). All members of the Record Club are invited to attend.

The agenda will include the following items :

- . Chairman's report
- . Treasurer's report
- . Election of the Committee for 1981
- . Any other business.

## FOOTBALL CLUB

L'Assemblée Générale Annuelle a eu lieu avec une bonne participation.

Toutes les équipes étaient représentées, ainsi que les arbitres et les responsables, y compris ceux chargés du matériel et de l'entretien du terrain. Le Comité a été reconduit comme suit :

- Président : Brian MOY
- Trésorier : Claude DEGRANGE
- Secrétaire : Claude JOUVE
- Représentants arbitres : Léon BLONDIN, Joseph SANCHEZ
- Comité de coordination : Werner KOHL
- Responsable matériel : Alain DECRESSAC

Après discussion de la saison 1980, la décision a été prise de recommencer le Championnat 1981 début avril, avec la même formule si le nombre d'équipes reste similaire.

Les équipes qui veulent participer au Championnat 1981, sont priées de prendre contact avec Claude JOUVE (47-79) avant le 27 février au plus tard.

Les inscriptions et les cotisations des joueurs devront être réglées pour le 20 mars dernier délai.

Les nouvelles équipes seront les bienvenues, ainsi que les arbitres.

## CLUB FRANCAIS DE LECTURE

Prochaine commande : fin février 1981

Envoyez vos suggestions à : M. STUDER/ISR

Cotisation 1981 : fixée à 40 FS payable par  
Bulletin de versement  
disponible à la Permanence.

RAPPEL : Vous avez la possibilité d'acquérir  
vos propres ouvrages avec rabais allant  
de 15 à 20% chez notre librairie à Paris.

Sur demande, vous pouvez obtenir la liste des  
ouvrages disponibles au Club.

### PERMANENCE :

- . Mardi de 12h00 à 12h30 - 17h30 à 18h00
- . Vendredi de 12h00 à 12h30  
Restaurant No.2 - Mezzanine

A retourner à M. STUDER/ISR

-----  
Je désire adhérer au Club Français de Lecture :

oui / non

Je désire recevoir le catalogue des livres disponibles au Club :

oui / non

Nom.....Prénom.....Div.....

## **COOPERATIVES**

### COOPIN

#### En stock

Vins, whiskies, portos, champagnes et liqueurs.  
Nous avons également plusieurs marques de bières.  
Cigarettes, tabacs pour pipes et cigares.  
Grand choix de cassettes et bandes magnétiques,  
nous attendons les cassettes TDK.

Nous venons de réapprovisionner en montres à quartz.

Nous avons des actions à notre rayon "PARFUMERIE".

### INTERFON

#### PERMANENCE VITRERIE ET MATERIAUX DU MARDI 17 FEVRIER 1981 de 14h30 à 18h AU SECRETRARIAT

Avant de CONSTRUIRE, RENOVER, ISOLER, RENOUVELER, venez vous renseigner auprès de spécialistes. Un technicien de la maison MARGAIRAZ (vitraux isolants, vitrerie, miroiterie) et un de FAGIMAT-GEX-MATERIAUX (matériaux de gros oeuvre, isolation, carrelages, menuiserie) vous donneront les précisions technico-commerciales que vous attendez. Les renseignements et devis sont bien entendu gratuits et sans engagement de votre part. Nos fournisseurs sont d'accord pour se déplacer et vous rencontrer sur votre chantier si vous le désirez.

### POUR INFORMATION

#### CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Le représentant du Crédit Social des Fonctionnaires pour la Haute-Savoie à Annecy, Tél.023.45.28.98 tiendra une permanence, Bât.511 - Salle de Conférence de l'Association du Personnel - Baraque Wilson, le mardi 17 février 1981 de 14h à 16h.

# CULTURAL ACTIVITIES ACTIVITES CULTURELLES

## GRAND THEATRE DE GENEVE

### . SPECTACLE DE BALLET II

#### Date de la représentation :

. lundi 23 février 1981 à 20h.

#### Location des abonnements :

. mercredi 18 février 1981 à 8h30

Secrétariat de l'Association du Personnel  
Baraque Wilson - Bâtiment 511

## FOR INFORMATION

### GENEVA AMATEUR OPERATIC SOCIETY

#### GILBERT AND SULLIVAN'S "PRINCESS IDA"

The GENEVA AMATEUR OPERATIC SOCIETY celebrates ten years of existence this year, and for its spring operetta has chosen to be right up to the mark with a story about female education and independence!

Librettist, Gilbert, has lost no opportunity to pack the dialogue with reference to events and topics which were current in the 1800s...social reform, progress in science and even the music of Richard Wagner all find a place in his riotous play which centres around a Princess who has "forsworn the world and mankind" and shut herself in Castle Adamant to found her own University for the education (and thus the liberation) of womankind! To this unbelievable situation the inimitable music of Arthur Sullivan provides a pot pourri of grateful waltzes, rousing military marches, lilting arias and even touches of the grand opera he always longed to write. An evening's happy entertainment is guaranteed - so come and join us for our TENTH BIRTHDAY OPERETTA!

Performances at the AULA - Collège de NYON  
on 7, 8, 9, 10 and 11 April 1981 at 8 p.m.

Tickets at 15 SF on sale from 24 March.  
In CERN contact Janet Dobinson, ext. 2037.

## EXPOSITION ARTISTIQUE DE PEINTURE

du 15 au 25 FEVRIER 1981

Hall du Bâtiment Principal

par *Markus Jenzer*

Markus JENZER est né en 1926 et réside à Berne (Suisse) où il fréquentait les écoles. Tout en exerçant une profession indépendante, il s'appliquait à la musique et, dès 1964, il se mit intensivement à la peinture.

Durant plusieurs années il suivait les cours de l'Ecole des arts et métiers à Berne, se formait dans divers ateliers d'artistes et poursuivait ses études en France et en Italie.

Depuis 1972 il a travaillé comme artiste-peintre et organisait plusieurs expositions individuelles en Suisse et à l'étranger.

Sortant de la peinture expressioniste de paysages, les compositions présentées ici se développaient dès 1976.

## POUR INFORMATION

### JEUDI 19 FEVRIER 1981

Nouvelle soirée des PAYS au Lycée C.E.S. de Ferney-Voltaire.

Chers Parents, Elèves Terminale, veuillez vous inscrire auprès des membres du Comité.

Voir Bulletin APE de janvier 1981.



CERN STAFF ASSOCIATION

CATHOLIC STUDY CENTRE

THURSDAY, 19 FEBRUARY 1981 at 8.30 pm  
in the Auditorium in the Main Building

Philibert Secretan

### THE RATIONAL UNIVERSAL AND THE HUMAN COMMUNITY

Philibert Secretan, was born in 1926. He read philosophy and political sciences at Strasbourg, Saarbrücken and Geneva, taking a doctorate in philosophy. He is teaching at the Collège Calvin and at the University of Fribourg.

As a member of the Faculty of Theology at Fribourg, he became especially interested in the "scientific nature" of theology, i.e. in the variations throughout history of concepts like "reason", "science", "experience", etc. He had already become aware, through his work in political philosophy ("Truth and Power", "Authority, Power, Might"), of the difficulties encountered in reconciling reason and power, either in a non-practical political theory, or in a political action which aims at expressing its own theory.

One aspect of the difficulties met with in a philosophy of rationality is implied in the presentation of reason as a universal. Whether what is considered in the technical-scientific universal, the historical universal (regarded by Hegel as the "concrete universal") or the ethical universal (even the Rights of Man), the following question invariably arises : "Does this universal not always bypass the concrete singular and its 'difference' ?" "Does the universal not, in the end, always remain abstract ?"

The search for the universal is nonetheless just as legitimate as that for the singular. How can they be reconciled ? In the lecturer's view there is, in the concept of "Catholicity" -- even as it is seen outside the faith and the church referred to as Catholic -- another principle of universality which, like Pascal, we may term "heart" or "love". Against the dialectics which, with numerous variants, is ruled by the principle of reason, is set a philosophy of analogy, or analectics, which can be explained in the context of a theory of the universal which assumes the richness of the particular without detracting from it. Such a theory must be proof not against the actions and methods of reason and understanding, but against reason's claim to raise its status to that of a principle of the universal.

The need for this change of view is particularly evident in politics, where universal reason is easily translated into totalitarianism and imperialism and where a critical way of thinking, itself nothing more than another expression of reason, is not enough.

The lecturer should not be expected to reply to all the questions which his research has led him to ask.

*The lecture will be given in French, with simultaneous interpretation into English.*

# CALENDRIER HEBDOMADAIRE

## WEEKLY CALENDAR

1981

Deadline for insertions : Tuesday 12.00 hours  
Staff Association (Wilson Hut) - Tel. 2819

Publications Group (DD) - Tel: 4106-3586-2755

lieu selon indication  
place as indicated

fl.  
é. t.

1 -

in/Bloc

Précessions

13